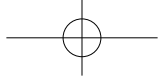


第四部份

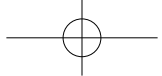


土地註冊制度、查冊及與物業有關的資料系統的介紹

| English-Chinese Glossary of Terms Commonly Found in Land Search | |
|---|---------------------|
| English | 中文 |
| Agreement for Sale and Purchase | 正式買賣合約 |
| All Monies | 一切款項 / 不定額貸款 |
| Approval Letter of Succession | 遺產繼承批准書 |
| Assignment | 樓契 / 轉名契 / 轉讓契 |
| Assignment with plan | 首次轉讓樓契 (附單位室內間隔圖) |
| Bankruptcy Notice | 破產通知 |
| Block Government Lease | 集體官契「私人農地」或「屋地」 |
| Building Authority | 建築事務監督 |
| Building Licence | 建築許可證 (村屋) |
| Building Mortgage | 建築按揭 (借款人為發展商) |
| Building Orders | 建築物命令由屋宇署發出的命令： |
| | Section 24 違例建築物 |
| | Section 25 建築物用途的更改 |
| | Section 26 危險建築物 |
| | Section 27A 斜坡維修令 |
| | Section 28 危險渠務 |
| | Section 33 工程應付的費用 |
| Cancellation of Agreement | 解除協議 |
| Certificate of Compliance | 合格證明書 (鄉村屋宇) |
| Certificate of Exemption from Estate Duty | 豁免遺產稅證明書 |
| Certificate of Satisfaction | 清償證明書 |
| Closure Order | 封閉令 (刑事檢控) |
| Completion Certificate | 竣工證明書 (居屋) |
| Conditions of Exchange | 換地條件 |
| Conditions of Grant | 批地條件 |
| Conditions of Re-grant | 重批條件 |
| Conditions of Sales | 土地出售條款 |



| English-Chinese Glossary of Terms Commonly Found in Land Search | |
|---|-------------------|
| English | 中文 |
| Consent Given By Director of Land | 預售樓花同意書 |
| Death Certificate | 死亡證明書 |
| Debenture | 債權證（建築貸款） |
| Deceased | 已故 |
| Declaration of Trust | 信託聲明書 |
| Deed of Gift | 送贈契 |
| Deed of Mutual Covenant | 大廈公契 |
| Deed of Rectification | 修正契 |
| Deed Poll | 平邊契據（更改大廈名稱） |
| Defendant | 被告人 |
| Discharge of Mortgage | 解除按揭 |
| Equitable Mortgage | 衡平法按揭 / 樓花按揭 |
| Executor | 遺囑執行人 |
| Exercise Power of Sale | 行使出售權 |
| Further Charge | 再進行押記 / 加按契 |
| Government Rent | 地租 / 地稅 |
| Hong Kong Housing Authority | 房屋委員會 |
| Hong Kong Housing Society | 香港房屋協會 |
| Irrevocable Power of Attorney | 不可撤銷授權書（確認人交易） |
| Joint Tenant | 聯權共有人 |
| Legal Charge | 法定押記 |
| Letter for Removal of Alienation Restriction | 解除單位的轉讓限制（居屋公開市場） |
| Letter of Compliance | 完成規定事項證明書（滿意紙） |
| Letter of Nomination | 提名信（居屋第二市場） |
| Letters of Administration | 遺產管理委任書 |
| Loss of Title Deed | 遺失業權契約聲名書 |

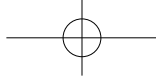


第四部份



土地註冊制度、查冊及與物業有關的資料系統的介紹

| English-Chinese Glossary of Terms Commonly Found in Land Search | |
|---|-----------------|
| English | 中文 |
| Master Layout Plan | 發展藍圖 |
| Memorandum of Charge | 備忘錄 |
| Modification Letter | 批地條件修訂書 |
| Mortgage | 按揭 |
| Nominate | 提名 |
| "No Objection" Letter | 「不反對修訂」公函 |
| Occupation Permit | 佔用許可証（入伙紙） |
| Order of Small Claims Tribunal | 小額錢債審裁處之頒令 |
| Petition | 呈請書 |
| Petitioner | 呈請人 |
| Plaintiff | 原告人 |
| Power of Attorney | 授權書 |
| Probate | 遺囑認證（高等法院頒發） |
| Provisional Sale & Purchase Agreement | 臨時買賣協議 |
| Rateable Value | 應課差餉租值 |
| Receiver | 接管人 |
| Release | 解除責任 |
| Responder | 答辯人 |
| Right of Way | 通道權 |
| Sealed Copy Charging Order | 押記令蓋印副本（由債權人申請） |
| Statutory Declaration | 法定聲明 |
| Sub-Sale Agreement | 確認人轉售合約 |
| Successor in Title | 業權繼承人 |
| Supplementary Agreement | 增補協議 |
| Tenancy Agreement | 租契 |
| Tenant in Common | 分權共有人 |



| English-Chinese Glossary of Terms Commonly Found in Land Search | |
|---|-----------|
| English | 中文 |
| Trust Deed | 信託契據 |
| Trustee | 信託人 |
| Undertaking | 承諾書 |
| Undivided Shares | 不分割業權份數 |
| Waiver letter | 免除書 / 豁免書 |
| Winding-up Order | 清盤令 |



馬 SIR 提示 44



以上詞彙必須熟讀，考生可於以下網址 download PDF 版隨時閱讀。

www.masirconsulting.com